

CANZONIERE R

- letto 2928 volte

Riproduzione fotografica

Vai al manoscritto [1]
[f. 8r]



- letto 2551 volte

Edizione diplomatica

[f. 8ra]

Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Ms%20R_8.png	coms de peiteius. Pos de chantar m'es pres talens. faray .I. uers do(n) soy dole(n)s. no(n) seray mays obedie(n)s. e(n) peytaus ni e(n) lemozi. Aysi laysi so camar suelh. caualaria (et) erguelh. Ede ? drap de color me tuelh. ebel caussar e sembeli. Lo de- partir mes ayta(n) gr\i/eus. del senhoratie de peytieus. e(n) garda laisel coms dangues. la t(er)ra (et) a so(n) cozi. Sil pros coms dangieu nol ?socor. el bo(n) rey de cuy tenc honor. guerre garla(n) siey sordeior. Ca(n) lo ueyra(n) ioue fray. Eras me(n) uau ieu e(n) essilh. e(n) guerra lay- saray mo filh. e(n) guerra et e(n) gra(n) p(er)ilh guerreyara(n) tutz siey uezi. Merce cla(m) a mo(n) companho(n). sanc li fi tort q(ue)l me p(er)do(n). (et) ieu prec ?ne ih(esu)s del tro(n). e(n) roma(n)s (et) e(n) mo(n) lati. Totz mos amicx prec ca- lamort. Sian de miemoro(n) fort. Q(ui)eu ay auut ioy e deport. el lu- enh e pres del mo(n) aysi. De proesa e dardim(en). soy auut may lau- me(n) parte(n). (et) ieu aseluy yraymen. O(n) totz peccadors pe(n)ran fi.
--	--

- letto 2400 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

coms de peiteius.	Coms de Peiteius
	I

Pus de chantar mes pres talens. faray .I. uers do(n) soy dole(n)s. no(n) seray mays obedie(n)s. e(n) peytaus ni e(n) lemozi.	Pus de chantar m'es pres talens, farai .i. vers don soy dolens; non seray mays obediens en Peytaus ni en Lemozi.
	II
Aysi laysi so camar suelh. caualaria (et) erguelh. Ede ?drap de color me tuelh. ebel caussar e sembeli.	Aysi laysi so c'amar suelh: cavalaria et erguelh; e de drap de color me tuelh e bel caussar e sembeli.
	III
Lo de- partir mes ayta(n) gr'i/eus. del senhoratie de peytieus. e(n) garda laisel coms dangues. la t(er)ra (et) a so(n) cozi.	Lo departir m'es aytan grieus del senhoratie de Peytieus; en garda lais el Coms d'Angeus la terra et a son cozi.
	IV
Sil pros coms dangieu nol ?socor. el bo(n) rey de cuy tenc honor. guerre garla(n) siey sordeior. Ca(n) lo ueyra(n) ioue fray.	Si·l pros Coms d'Angieu no·l socor e·l bon rey de cuy tenc honor, guerregarlan siey sordeior can lo veyran iove fray.
	V
Eras me(n) uau ieu e(n) essilh. e(n) guerra laysaray mo filh. e(n) guerra et e(n) gra(n) p(er)ilh guerreyara(n) tutz siey uezi.	Eras m'en vau ieu en essilh e·n guerra laysaray mo filh, e·n guerra et en gran perilh; guerreyaran tutz siey vezi.
	VI
Merce cla(m) a mo(n) companho(n). sanc li fi tort q(ue)l me p(er)do(n). (et) ieu prec ?ne ih(esu)s del tro(n). e(n) roma(n)s (et) e(n) mo(n) lati.	Merce clam a mon companhon, s'anc li fi tort, que·l me perdon; et ieu prec ne Ihesus del tron en romans et en mon lati
	VII
Totz mos amicx prec ca- lamort. Sian de miemoro(n) fort. Q(ui)eu ay auut ioy e deport. el lu- enh e pres del mo(n) aysi.	Totz mos amicx prec c'a la mort sian de mi e m'oron fort, qu'ieu ay avut ioy e deport e lluenh e pres del mon aysi.
	VIII
De proesa e dardim(en). soy auut may lau- me(n) parte(n). (et) ieu aseluy vraymen. O(n) totz peccadors pe(n)ran fi.	De proesa e d'ardimen soy avut, may lau m'en parten, et ieu a seluy yray m'en on totz peccadors penran fi.

- letto 482 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911 CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-r-5>

Links:

[1] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b60004306/f29.image>